

robot *coupe*®



R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Robot-Coupe SNC :

Prohlašuje, že výše uvedený přístroje podle jejich typu je odpovídá:

- Požadavkům následujících evropských norem a zákonným předpisům států, které je převzaly do své legislativy :

- Předpisu „Stroje“ 2006/42/ES

- Předpisu „Nízké napětí“ 2006/95/ES

- Předpisu „Elektromagnetická kompatibilita“ 2004/108/ES

- Nařízení (ES) č. 1935/2004 o materiálech a předmětech určených pro styk s potravinami,

- Nařízení (EU) č. 10/2011 o materiálech a předmětech z plastů určených pro styk s potravinami,

- Předpisu “Omezování nebezpečných látek” (RoHS) 2002/95/ES,

- Předpisu “DEEE” 2002/96/ES

- Požadavkům harmonizovaných evropských norem týkajících se bezpečnosti a hygieny:

- EN 12100-1 a 2 - 2004: Bezpečnost strojů – Základní pravidla projektování,

- EN 60204-1 - 2006: Bezpečnost strojů – Elektrovýbava strojů,

- EN 12852: Přístroje pro přípravu jídel a blendery,

- EN 1678-1998: Krouhače zeleniny,

- EN 454: Planetové mixéry,

- EN 12853: Ruční mixéry a šlehače (Ponorné mixery),

- EN 14655: Nářezové stroje na chleba,

- EN 13208: Stroje na loupání zeleniny,

- EN 13621: Sušiče salátu,

- EN 60529-2000: Index zabezpečovací:

- IP 55 pro tlačítka ovládání,

- IP 34 pro stroje.

Montceau en Bourgogne, dne 19. února 2013

Alain NODET
Výrobní ředitel



OBSAH

ZARUKA

DŮLEŽITÉ POKYNY

PRÁVĚ JSTE SI POŘÍDILI STOLNÍ KUTR R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

UVEDENÍ PŘÍSTROJE DO CHODU

- Připojení k síti
- Ovládací panel

FÁZE MONTÁŽE

POUŽITÍ & PŘÍPRAVA

OPCE

ČIŠTĚNÍ

- Blok motoru
- Kutr
- Nůž

ÚDRŽBA

- Nůž
- Těsnicí kroužek

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Váha
- Rozměry
- Pracovní výška
- Hladina hluku
- Elektrické charakteristiky

BEZPEČNOST

NORMY

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Rozložené pohledy
- Elektrická schémata a kabeláž

OMEZENÍ ZÁRUKY POSKYTOVANÉ FIRMOU ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Záruka na přístroj ROBOT-COUPÉ je platná jeden rok ode dne jeho zakoupení: tuto záruku může uplatňovat pouze první kupující, to znamená distributor nebo dovozce.

Jestliže jste koupili přístroj ROBOT-COUPÉ u distributora, poskytuje záruku na Váš přístroj distributor (ověřte podmínky této záruky s Vaším distributorem).

Záruka, poskytovaná firmou ROBOT-COUPÉ, nenahrazuje záruku distributora, ale v případě nemožnosti uplatnit záruku u distributora, může být záruka ROBOT-COUPÉ uplatňována s určitými výhradami a na některých trzích.

Záruka robot-coupe s.n.c. se vztahuje pouze na vady spojené s materiálem a/nebo montáží přístroje.

ZÁRUKA ROBOT-COUPÉ S.N.C. SE NEVZTAHUJE NA DÁLE UVEDENÉ PŘÍPADY

1 - Jakékoliv poškození, způsobené nesprávným nebo nevhodným používáním, pádem přístroje nebo jakékoliv podobné poškození, způsobené nebo související s neodpovídajícím prováděním pokynů (nesprávně provedená montáž, chyba v používání, nesprávné čištění a/nebo údržba, nevhodné umístění...).

2 - Náklady na nabroušení a/nebo na výměnu různých prvků, ze kterých se skládají nože, otupené nože, poškozené nebo opotřebované nože po určité době používání, která může být považována za normální nebo výjimečnou

3 - Díly anebo náklady na práci, potřebné pro výměnu nebo opravu disků, nožů, ploch, upínacích součástí anebo poskvrněných, poškrábaných, poškozených, zdeformovaných nebo odbarvených příslušenství..

4 - Jakákoliv úprava, doplnění anebo oprava, provedené nekvalifikovanou anebo firmou k tomu neoprávněnou osobou.

5 - Doprava přístroje do servisu.

6 - Náklady na pracovní sílu na instalaci a zkoušení nových dílů nebo příslušenství (nádoby, disky, nože, připevnění) svévolně vyměněných.

7 - Náklady související se změnou směru otáčení třífázových elektromotorů (za změnu je odpovědný ten kdo ji provádí).

8 - ŠKODY VZNIKLÉ PŘI DOPRAVĚ. Za jakékoliv vady, viditelné nebo skryté, nese odpovědnost dopravce. Zákazník o nich musí informovat dopravce i odesílatele ihned po doručení zboží anebo ihned jakmile vady zjistí, pokud se jedná o skryté vady.

UCHOVÁVEJTE VŠECHNY ORIGINÁLNÍ KARTONY A OBALY, které budou vyžádány za účelem inspekce dopravce.

Záruka ROBOT-COUPÉ s.n.c. se vztahuje pouze na náhradu vadných dílů nebo přístrojů ROBOT-COUPÉ s.n.c. Firma ROBOT-COUPÉ s.n.c., ani žádná z jejích filiálek nebo přidružených společností, žádný distributor, obchodní zástupce, zaměstnanec nebo pojišťovací agent, nemohou být voláni k odpovědnosti za škody, ztráty nebo nepřímé náklady, související s přístrojem anebo s nemožností jej používat.

DOPORUČENÍ PRO INSTALACI PŘÍSTROJŮ SE ZMĚNOU RYCHLOSTI A PRO OCHRANU OSOB

Tato doporučení jsou platná pro přístroje vybavené asynchronním motorem a frekvenčním variátorem s jednofázovým nebo třífázovým napájením.

Poznámka:

- Napájecí okruh a ochranná zařízení musejí odpovídat předpisům dané země.

- Elektrické zapojení přístroje musí vždy provádět kvalifikovaný elektrikář.

Ochrana přístrojů

- Frekvenční variátory, stejně jako všechna elektronická zařízení, obsahují komponenty citlivé na elektrostatické výboje. Před provedením jakéhokoliv zásahu na těchto variátorech se musí osoby provádějící tyto práce zbavit všech elektrostatických výbojů.
- Při jakémkoli vnitřním zapojování musí být přístroj odpojen ze sítě.
- Opakované zapojování přístroje do sítě způsobí přetížení variátoru, což může vést k jeho poškození. Je nutné vždy dodržet prodlevu 3 minut mezi odpojením a opětovným zapojením.

Elektrické zapojení

- Přístroj je napájen jednofázovým proudem* až po variátor, který přemění proud na třífázový s proměnlivou frekvencí pro napájení motoru.


- Připojte přístroj pouze do sítě s jednofázovým střídavým napětím* 200 – 240V / 50 nebo 60 Hz s uzemněním. Jakékoliv zvýšené napětí v síti by poškodilo variátor.

- Povinné uzemnění k zajištění bezpečnosti osob.

Ochrana osob pomocí jističů

Přístroje s frekvenčním variátorem vyžadují pečlivý výběr diferenčního jističe k zajištění ochrany osob: existují diferenční jističe citlivé na střídavý proud (typ AC), citlivé na impulsní proud (typ A) a citlivé na všechny typy proudu (typ B).

Nebezpečí! Variátory obsahují usměrňovač síťového napětí. Proto v případě zkratu může výchozí stejnosměrný proud zabránit rozpojení diferenčního jističe citlivého pouze na střídavý proud (typ AC).

Přístroj je napájen jednofázově*, je tedy vhodné použít diferenční jistič citlivý na pulzní proud (typ A), označený následujícím symbolem: .

Pozor: u jednotlivých výrobců mají tyto jističe různá označení.

Přístroje s frekvenčním variátorem vydávají svodový proud na zemnicí drát, který může vést k nevhodnému rozpojení diferenčního jističe. K tomu může dojít z důvodu:

- Připojení více přístrojů se změnou rychlosti na jeden stejný diferenční jistič.
- Svodový proud vyššího přístroje na skutečném prahu rozpojení diferenčního jističe.

Pozor: existují výrobní tolerance a u diferenčního jističe se jeho skutečný práh rozpojení nachází mezi 50 % a 100 % jeho teoretického nominálního prahu. V případě problému změřit svodový proud přístroje a skutečný práh rozpojení diferenčního jističe.

V prvním kroku se řiďte vlastnostmi svého přístroje podle následující tabulky:

Přístroje	Napájení	Sekce vodičů (mm ²)	Diferenční jistič (Ph + N nebo 3 Ph)	
			Ráže (A)	Práh (mA)
R 5 V.V. R 6 V.V.	200 - 240V 50 nebo 60 Hz Jednafázovy	2,5	B 20	≥ 30

*S výjimkou specifických trojfázových modelů 200 - 240V prodáváných v Japonsku.

DŮLEŽITÉ POKYNY



POZOR: Abyste předešli zraněním (elektrickým proudem anebo jiným zraněním...) a hmotným škodám, způsobeným nesprávným používáním Vašeho přístroje, si pozorně přečtěte dále uvedené pokyny a bezpodmínečně je dodržujte. Přečtením této příručky se lépe seznámíte s Vaším přístrojem, což Vám umožní přístroj správně používat. Přečtěte si veškeré zde uvedené instrukce a dejte je také přečíst všem, kdo by mohli přístroj používat.

VYBALENÍ

- Příklad: Přístroj vyjměte opatrně z obalu a vyjměte také všechny krabice nebo kartony, obsahující příslušenství nebo specifická zařízení.
- POZOR na řezné nástroje: čepele, kotouče...

INSTALACE

- Doporučujeme Vám postavit přístroj na dokonale pevný podklad.

PŘIPOJENÍ K SÍTI

- Vždy ověřte, že druh proudu Vaší elektrické sítě odpovídá označení na štítku bloku elektromotoru a že přístroj bude snášet procházející proud.
- Příklad: Přístroj musí být bezpodmínečně uzemněn.
- Při trojfázovém proudu je třeba se ujistit, že se nástroj otáčí proti směru hodinových ručiček.

MANIPULACE

- S disky nebo noži manipulujte opatrně, jsou to řezné nástroje.

MONTÁŽNÍ POSTUP

- Dodržujte jednotlivé fáze montážního postupu (viz str. 119) a ujistěte se, že jsou všechna příslušenství správně umístěna.

POUŽÍVÁNÍ

- Nikdy nezkoušejte zrušit ochranné a bezpečnostní systémy.
- Nikdy nevkládejte žádný předmět dovnitř pracovního prostoru.
- Nikdy neposouvejte zpracovávané produkty rukou.
- Příklad: Přístroj nepřetěžujte.
- Nikdy neuvádějte přístroj do chodu naprázdno.

ČIŠTĚNÍ

- Z bezpečnostních důvodů přístroj vždy vypněte dříve než jej začnete čistit.
- Po ukončení práce vždy přístroj a všechna jeho příslušenství systematicky vyčistěte.
- Nevkládejte blok elektromotoru do vody.
- Hliníkové díly čistěte speciálním čistícím prostředkem určeným pro hliník.

- Pro čištění plastových dílů nepoužívejte příliš zásaditý čistící prostředek (s příliš silným obsahem sody nebo čpavku).
- V žádném případě nemůže být firma Robot-Coupe volána k odpovědnosti v případě nedodržení uživatelem základních pravidel čistoty a hygieny.

ÚDRŽBA

- Před jakýmkoliv zásahem na elektrických částech bezpodmínečně přístroj odpojte od sítě.
- Pravidelně kontrolujte stav těsnění nebo kroužků a správnou funkci ochranných prvků.
- Údržba a kontrolní prohlídka příslušenství musí být prováděny obzvláště pečlivě, jsou-li v připravovaných směsích obsaženy korozivní látky (kyselina citrónová...).
- Příklad: Přístroj nepoužívejte, jsou-li poškozeny přívodní kabel anebo zástrčka, nefunguje-li přístroj normálně anebo byl-li jakkoliv poškozen.
- Neváhejte se obrátit na Vaše Oddělení údržby, zjistíte-li jakýkoliv problém.

PŘÁVĚ JSTE SI POŘÍDILI STOLNÍ KUTR R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 nebo R 6 V.V je pracovní nástroj dokonale přizpůsobený potřebám profesionálů. Nabídne vám nesčetnou řadu služeb, které objevíte postupně při jeho používání.

Umožní vám zpracovávat maso, zeleninu, jemné nádivky, pěny, drtit, hníst... za méně než 5 minut u těch nejdělsích úkonů. Jeho výkonnost vám velmi rychle odhalí zcela jiný svět kulinářského umění.

Jeho vlastnosti Vám umožní rychle poznat zcela jiné kulinářského umění.

Jednoduchá konstrukce přístroje umožňuje velmi snadno sejmout a opět nasadit jednotlivé často používané díly a tím usnadnit jejich údržbu a čištění.

Tato příručka obsahuje důležité informace, které byly vypracovány tak, aby investice, které uživatel vložil do odstředivky, mu přinášely co největší zisk.

Proto Vám vřele doporučujeme, abyste si příručku pozorně přečetli před uvedením přístroje do chodu.

Rovněž zde uvádíme několik příkladů zpracování, které vám umožní se rychle sžít s vaším přístrojem a ocenit tak jeho nesčetné kvality.

UVEDENÍ PŘÍSTROJE DO CHODU

• PŘIPOJENÍ K SÍTI

Dříve než přístroj připojíte, ověřte, zda druh proudu Vaší elektroinstalace odpovídá proudu uvedenému na štítku přístroje.



R 5 Plus • R 6 Třífázový

ROBOT-COUPE vybavuje modely různými typy motorů:

230 x 400 V / 50 Hz / 3

400 V / 60 Hz / 3

220 V / 60 Hz / 3

380 V / 60 Hz / 3

Přístroj je dodáván s neizolovaným elektrickým kabelem, který stačí přizpůsobit elektrické zásuvce vhodné pro vaše zařízení. Tento kabel obsahuje čtyři dráty, z nichž jeden je uzemněný a ostatní tři jsou trojfázové.

Jestliže máte zástrčku se čtyřmi kolíčky:

- 1) Připojte zelený uzemňovací drát a žlutý drát na uzemňovací kolík.
- 2) Připojte další tři dráty na zbývající kolíky.

Jestliže máte zástrčku s pěti kolíčky, zapojení přístroje ROBOT-COUPE nevyžaduje nulový vodič, středový kolíček vaší zástrčky tak bude nevyužitý.

Přístroj spusťte naprázdno a ujistěte se, že se otáčí proti směru hodinových ručiček.

Směr otáčení je vyznačen červenou šipkou na bloku motoru. Otáčí-li se disk ve směru hodinových ručiček, zaměňte oba vodiče:

ZELENOŽLUTÝ vodič je ochranný vodič, ten NEODPOJUJTE.

Zaměňte buď: **1** a **2** nebo **1** a **3** nebo **2** a **3** nebo

R 5 Plus Jednafázový

ROBOT-COUPE vybavuje modely různými typy motorů: 230 V / 50 Hz / 1
220 V / 60 Hz / 1

Přístroj je dodáván s napájecím kabelem ukončeným jednofázovou zástrčkou.

R 5 V.V. • R 6 V.V. Jednafázový



ROBOT-COUPE vybavuje tyto modely motorem + variátorem: 230 V / 50 - 60 Hz / 1

Napájecí zásuvka musí být kalibrována minimálně na 13 ampér a raději 20 ampér při intenzivním používání.

• OVLÁDACÍ PANEL

Červené tlačítko = Vypnout
Zelené tlačítko = Zapnout
Černé tlačítko = Pulzní ovládání

R 5 Plus / R 6: Volič rychlosti 1500 nebo 3000 ot/min.

R 5 V.V./ R 6 V.V.: Regulace rychlosti od 300 do 3000 ot/min.

MONTÁŽNÍ POSTUP



1) Blok motoru je před vámi, nasadte na blok motoru nádobu.

2) Otáčejte nádobou doprava, dokud nezaklapne.



3) Nasadte na osu motoru nůž a nechte ho sjet až na dno nádoby.

Ujistěte se, že je řádně nasazený tak, že s ním můžete v nádobě otáčet.

4) Nasadte víko na nádobu a otáčejte jí doprava, dokud nezaklapne.



Došlo tím ke spojení, váš přístroj je tak připraven k provozu.

POUŽITÍ & PŘÍPRAVA

Kutr vám umožní provádět všechny práce typu krájení za minimum času, zároveň vám však doporučujeme pozorně dohlížet na přípravu pokrmů, abyste dosáhli požadovaných výsledků.

Ovládání „Pulzní“ vám umožní pracovat s impulsy, a tak dosáhnout nejvyšší přesnosti krájení v rámci zvláštních příprav, jako jsou některé sekané a šlehané pokrmy.

POUŽITÍ	R 5 Plus R 5 V.V. Max. množ. hotového výrobku (kg)	R 6 R 6 V.V. Max. množ. hotového výrobku (kg)	Doporučená rychlost (ot/min.)	Doba práce (min.)
SEKAT				
• MASA				
Sekaný řízek / tatarský biftek	1,5	2	1200/1500	3
Prejt / rajčatový protlak	2	2,5	1200/1500	3
Zelenina / salám	2,5	2,5	1200/1500	3
• RYBY				
Tresčí pomazánka	2,5	3	3000	5
Rybí paštika	2,5	3	3000	5
• ZELENINA				
Česnek / petržel / cibule / šalotka	0,5/1	0,5/1,5	1500/2000	3
Zeleninová polévka / pyré	2	3	2500/3000	3
• OVOCE				
Pyré / ovocné šťávy	2	3	2500/3000	4
ÉMULZE				
Majonéza / provensálská majonéza / remuláda	3	3,5	2500/3000	4
Béarnaise / holandská omáčka	2	3	2500/3000	4
másla / lososí	2	2,5	2500/3000	4

POUŽITÍ	R 5 Plus R 5 V.V. Max. množ. hotového výrobku (kg)	R 6 R 6 V.V. Max. množ. hotového výrobku (kg)	Doporučená rychlost (ot/min.)	Doba práce (min.)
HNĚTENÍ				
Máslové těsto / jemně třeňé těsto	2	2,5	900/1500	4
Listové těsto	2	2,5	900/1500	4
Těsto na pizzu	2	2,5	900/1500	4
DRCENÍ				
Suché plody	1	1,5	900/1500	4
Zmrzlina	1	1,5	900/1500	4
Strouhanka	1	1,5	900/1500	4

Přístroje R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V. s funkcí kutru mají mnoho dalších využití; tyto hodnoty jsou uváděny pouze jako informativní, ale dá se předpokládat, že se budou měnit s ohledem na kvalitu ingrediencí nebo s ohledem na recept.

OPCE



U modelů R 5 Plus a R 5 V.V., je možné přiojednat vroubkovaný nůž.

U modelů R 6 a R 6 V.V., jsou vroubkované čepele k dispozici na objednávku.



Vroubkované čepele umožňují zpracování typu drcení a hnětení.

ČIŠTĚNÍ



POZOR

S ohledem na Vaši bezpečnost Vám doporučujeme, abyste přístroj vždy nejprve vypnuli a potom teprve jej čistili (riziko zabití elektrickým proudem).

• BLOK MOTORU

Nikdy nenořte blok motoru do vody, čistěte ho pomocí vlhkého hadříku nebo houby.

• KUTR

Po sejmutí víka uvolněte nádobu z podstavce motoru stisknutím integrované západky na madle, potom nádobu vyjměte zatáhnutím směrem nahoru, přičemž nůž zůstane v nádobě, aby byla zajištěna dokonalá těsnost během zpracování tekutiny.

Jestliže je připravovaný pokrm tuhý, vytáhněte nůž a vyprázdněte obsah nádoby.

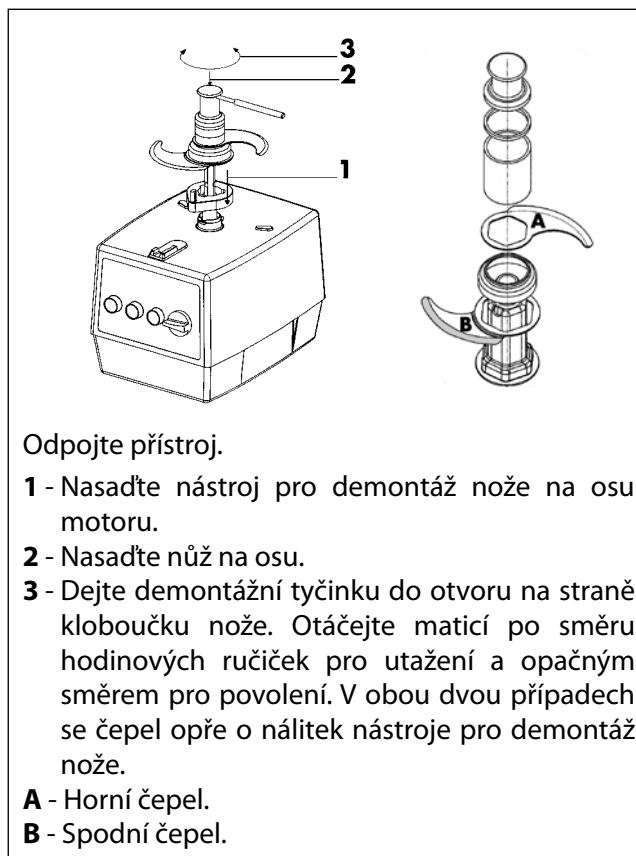
Případně umístěte nádobu a poté nůž zpět na osu a nechejte přístroj pracovat, nůž tak bude zbaven zbytků zpracovávaných surovin.

Je také možné přemýtí přidáním teplé vody do nádoby, kdy potom necháte přístroj několik minut v chodu.

• NŮŽ

Nůž je celý nerezový a u R 6 / R 6 V.V. je kompletně demontovatelný pro snadnější čištění.

Po očištění nože vždy dobře osušte lamely, aby se předešlo případné oxidaci.



Odpojte přístroj.

- 1 - Nasadte nástroj pro demontáž nože na osu motoru.
 - 2 - Nasadte nůž na osu.
 - 3 - Dejte demontážní tyčinku do otvoru na straně kloboučku nože. Otáčejte maticí po směru hodinových ručiček pro utažení a opačným směrem pro povolení. V obou dvou případech se čepel opře o náliček nástroje pro demontáž nože.
- A - Horní čepel.
B - Spodní čepel.



DŮLEŽITÉ

Ověřte, zda lze mycí prostředek použít na předměty z hliníku. Některé silné alkalické (například s vysokým podílem sody nebo čpavku) prostředky na mytí jsou totiž naprosto neslučitelné s hliníkem a mohou způsobit zčernání předmětů.

ÚDRŽBA

• NŮŽ

Ostří se pouze hladké čepule.

Po každém použití se doporučuje lehké přebroušení čepelí nože ocílkou, zvláště po krájení petržele.

Jednou měsíčně je nabruste důkladněji pomocí velmi jemného brusného kamínku dodávaného spolu s přístrojem.

Výsledek krájení závisí především na stavu vašich čepelí a jejich opotřebení. Nůž je ve skutečnosti dílem, který podléhá opotřebení, je tedy nezbytné ho čas od času vyměnit, aby bylo dosahováno stále stejné kvality hotového výrobku.

• TĚSNICÍ KROUŽEK

Těsnicí kroužek osy motoru musí být pravidelně mazán olejem (používejte jedlý olej).

Aby byla zachována dokonalá těsnost motoru, doporučuje se pravidelně kontrolovat stav opotřebení tohoto kroužku a v případě potřeby jeho výměna.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

• VÁHA

	Netto	Brutto
R 5 plus	24 kg	26 kg
R 5 V.V.	25 kg	27 kg
R 6	25 kg	27 kg
R 6 V.V.	26 kg	28 kg

• ROZMĚRY (v mm)

	R 5 Plus	R 5 V.V.	R 6	R 6 V.V.
A	480	480	520	520
B	350	350	350	350
C	280	280	280	280
D	265	265	265	265

• PRACOVNÍ VÝŠKA

Doporučujeme instalovat přístroj na rovnou stabilní plochu, aby byl horní okraj nádoby ve výšce od 1,20 m do 1,30 m.

• HLADINA HLUKU

Hladina trvalého akustického hluku přístroje při chodu naprázdno je nižší než 70 dB(A).

• ELEKTRICKÉ CHARAKTERISTIKY

Jednofázový přístroj R 5 Plus

Motor	Rychlost (ot/min)	Intenzita (A)
230 V / 50 Hz	1500	5,7
220 V / 60 Hz	1800	5,7

Trojfázový přístroj R 5 Plus

Motor	Rychlost 1 (ot/min)	Rychlost 2 (ot/min)	Intenzita (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	230 V = 4,4 400 V = 2,5 230 V = 7,0 400 V = 4,0
400 V / 50 Hz	1500	3000	2,7 3,4
220 V / 60 Hz	1800	3600	4,7 6,5

Jednofázový přístroj R 5 V.V.

Motor	Rychlost (ot/min)	Intenzita (A)
230 V / 50-60 Hz	300 do 3000	12

Trojfázový přístroj R 6

Motor	Rychlost 1 (ot/min)	Rychlost 2 (ot/min)	Intenzita (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500	3000	230 V = 4,4 400 V = 2,5 230 V = 7,0 400 V = 4,0
400 V / 50 Hz	1500	3000	2,7 3,4
220 V / 60 Hz	1800	3600	4,7 6,5

Jednofázový přístroj R 4 V.V.

Motor	Rychlost (ot/min)	Intenzita (A)
230 V / 50-60 Hz	300 do 3000	13

- Výkonost je uvedena v tabulce základních charakteristik

BEZPEČNOST



P O Z O R

Nůž a čepele jsou řeznými nástroji, zacházejte s nimi opatrně.

Přístroje R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 a R 6 V.V. jsou vybaveny bezpečnostním magnetickým systémem a brzdou motoru.

Otevření víka má za následek zastavení motoru.

Pro znovuspuštění přístroje stačí pouze uzavřít víko a stisknout zelené tlačítko.

Aby se předešlo stříkancům při přípravě tekutých surovin, doporučujeme vždy před otevřením víka zastavit přístroj.

Tyto modely jsou vybaveny **tepelnou pojistkou**, která automaticky zastaví motor v případě příliš dlouhého používání nebo přetížení.

V takovém případě vyčkejte, až přístroj zchladne a poté ho můžete znovu spustit.



PŘIPOMENUTÍ

Nikdy nezkoušejte zrušit ochranné a bezpečnostní systémy.

Nikdy nevkládejte žádný předmět dovnitř pracovního prostoru.

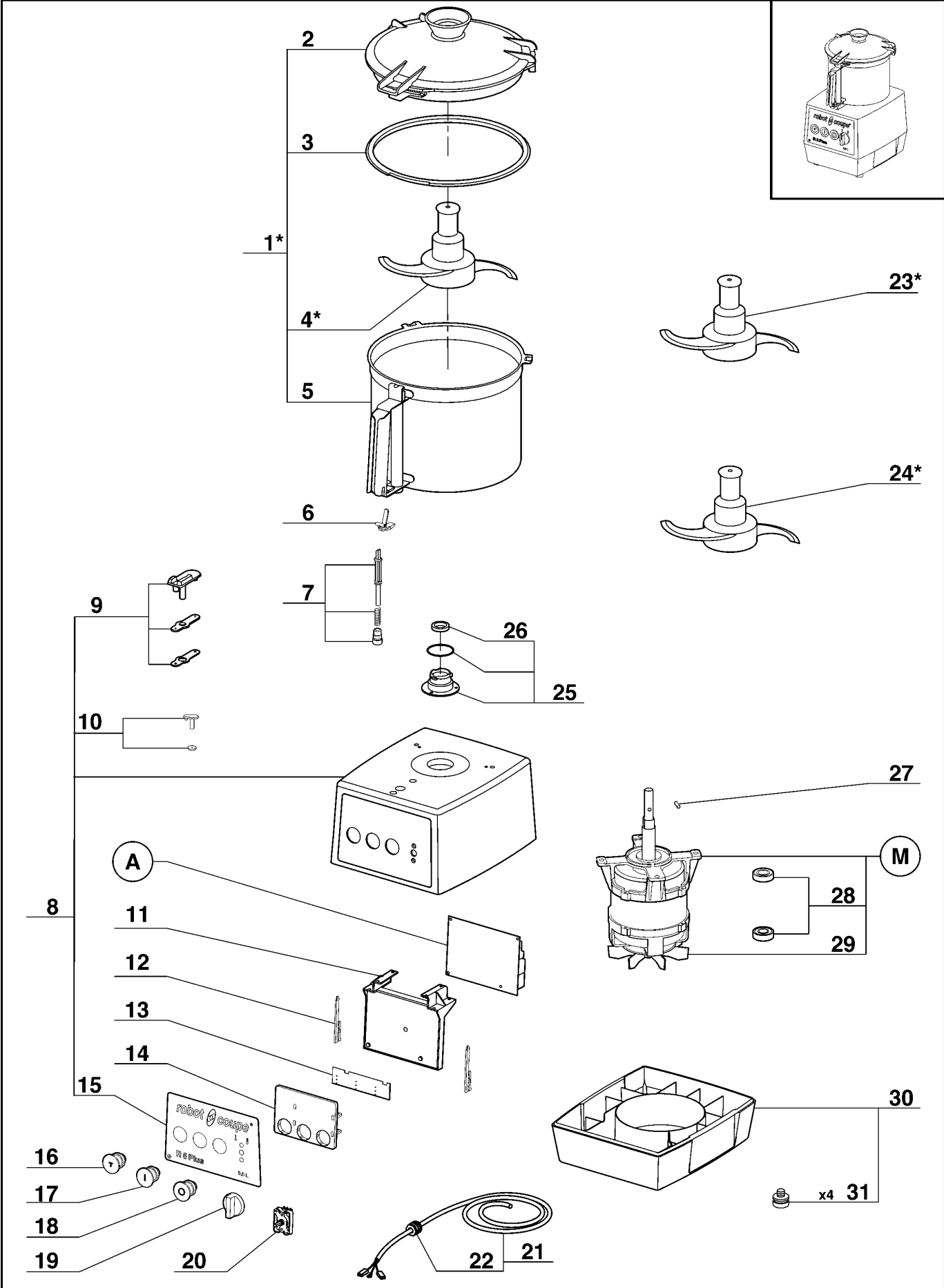
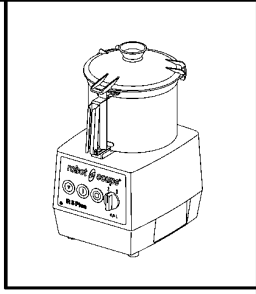
Nikdy neposouvejte zpracovávané produkty rukou.

Přístroj nepřetěžujte.

Nikdy nespouštějte přístroj naprázdno.

NORMY

Odvolávat se na prohlášení o shodě na straně 2.



* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUPEAU LISSE	COMPLETE STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE R 502	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE R 502	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	29 350	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
11	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
12	117 703	CLAVETTE	KEY
13	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
14	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
15	401 547	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
16	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
17	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
18	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
19	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
20	117 792	COMMUTATEUR	COMMUTATOR
21	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
22	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
23*	27 121*	COUPEAU CRANTE	COMPLETE SERRATED BLADE
24*	27 351*	COUPEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
25	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
26	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
27	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
28	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
29	105 885	VENTILATEUR	FAN
30	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
31	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT

A

PLATINE

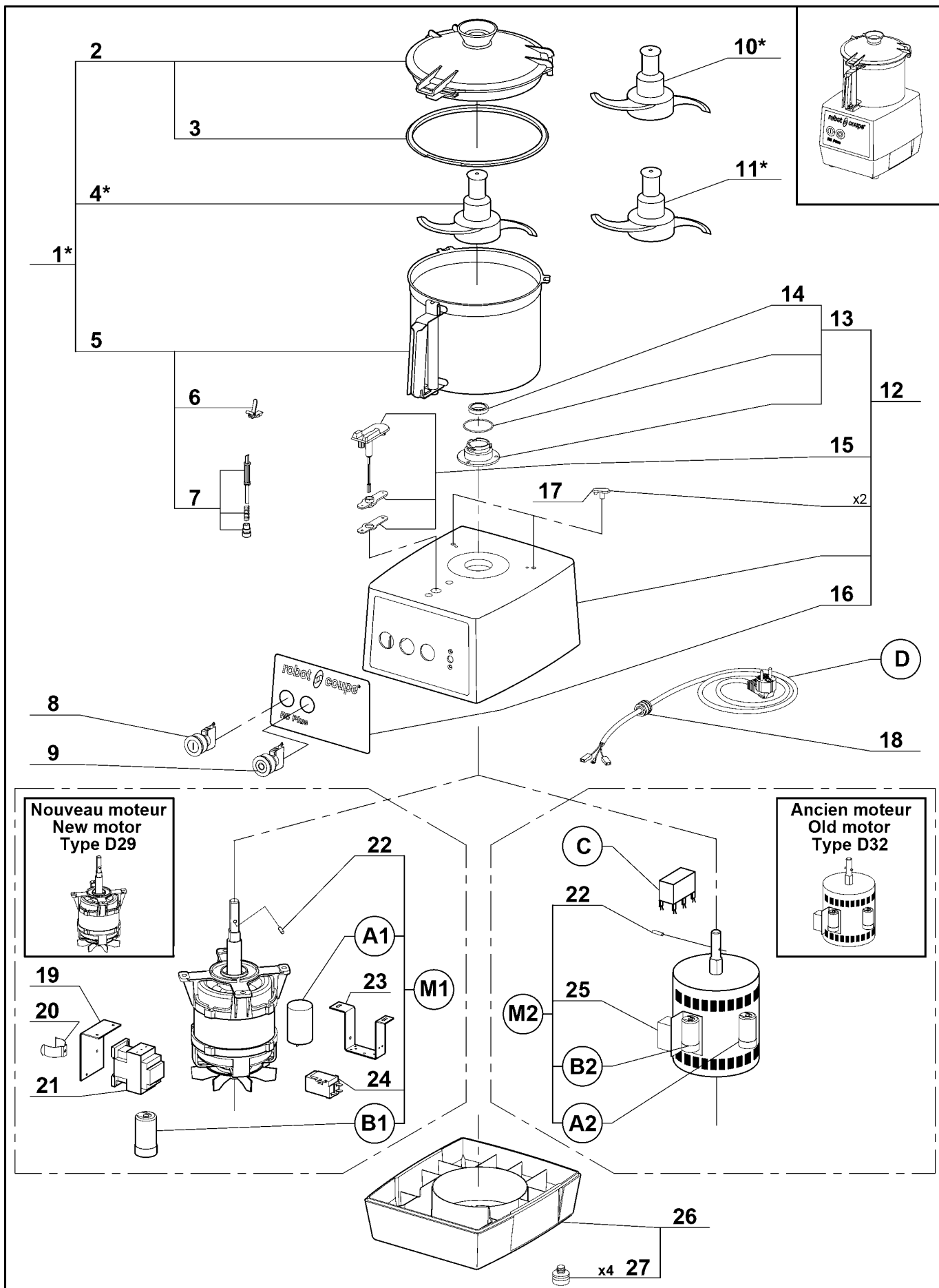
POWER CIRCUIT BOARD

M

MOTEUR

MOTOR

Machine	Voltage	A	M
24 310 UK	415/50/3	102 600	303 051
24 309	400/60/3		
24 287 JAP	220/60/3		303 052
24 311			
24 313	380/60/3		303 054
24 312	230/400/50/3	112 600	303 114



* Voir tarif machines / See export price list

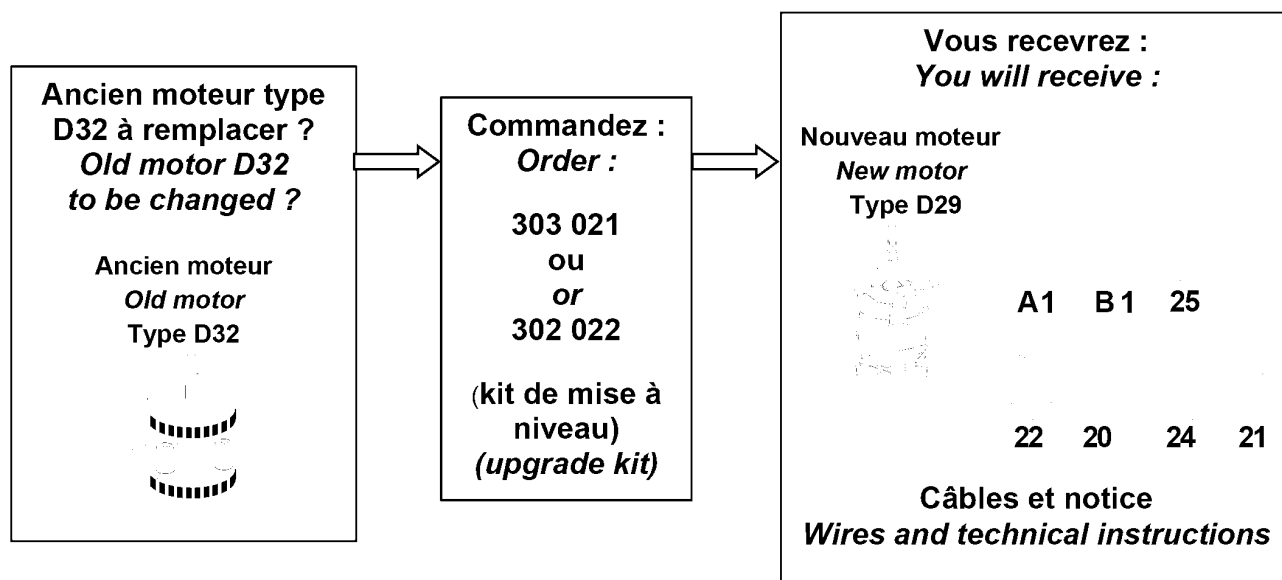
<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUTEAU LISSE	COMPLETE STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS GACHETTE	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENSEMBLE TIGE SECURITE	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	502 174	BOUTON VERT AVEC BLOC DE CONTACT	GREEN KNOB + CONTACT BLOCK
9	502 173	BOUTON ROUGE AVEC BLOC DE CONTACT	RED KNOB + CONTACT BLOCK
10*	27 121*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
11*	27 351*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
12	29 361	ENSEMBLE SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
13	39 088	ENSEMBLE PORTE JOINT	SEALING SOCKET KIT
14	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
15	117 136	ENSEMBLE ILS CUTTER	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
16	401 593	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
17	29 336	ENSEMBLE APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
18	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
19	118 419	SUPPORT CONTACTEUR	CONTACTOR SUPPORT
20	602 261	AGRAFE CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR SUPPORT
21	503 888	CONTACTEUR	CONTACTOR
22	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
23	117 268	SUPPORT RELAIS	RELAY SUPPORT
24	504 127	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTING RELAY
25	514 030	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTING RELAY
26	29 620	ENSEMBLE SOCLE	BASE ASSEMBLY
27	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT

Index	Désignation	Description
A1 - A2	CONDENSATEUR PERMANENT	CONTINUOUS CAPACITOR
B1 - B2	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
C	CONTACTEUR	CONTACTOR
D	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M1 - M2	MOTEUR	MOTOR

		Nouveau moteur New motor Type D29			Ancien moteur Old motor Type D32				
Machine	Voltage	M1	A1	B1	M2	A2	B2	C	D
24 654 ZAF	230/50/1	301 093	502 473	600 087	-	-	-	509 124	39 600
24 323					-	-	-		503 978
24 339 CH					303 021	501 914	502 474		504 075
24 197 UK	240/50/1	301 093	502 473	600 087	303 021	501 914	502 474	509 124	503 126
24 399 Aust									504 289
24 324	220/60/1	301 094	508 222	505 406	303 022	501 915	601 140	500 560	503 978
24 568 BRA					-	-	-		39 603
24 624 SAU					-	-	-		503 126

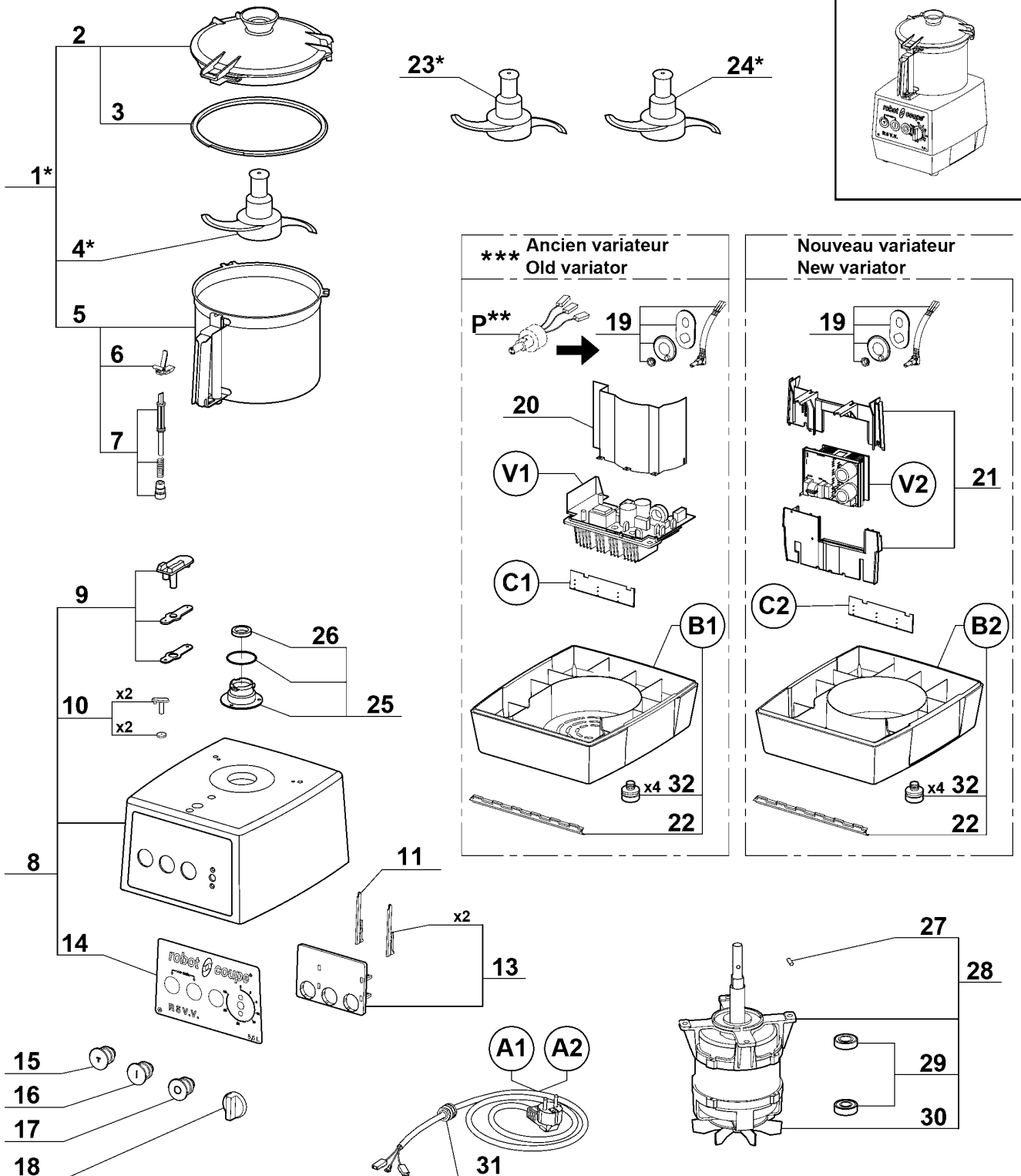
ATTENTION WARNING

Les anciens moteurs type D32 ne sont plus disponibles.
Old motors Type D32 are no more available.



R 5 V.V.A

N° de série / Serial number

 - 140 - - - - -
 - 567 - - - - -


** L'ancien potentiomètre P est remplacé par l'ensemble 19.

*** L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 21, les vis et la notice.

ATTENTION : Si votre appareil est équipé du potentiomètre P, alors commander en plus le nouveau potentiomètre 19.

** The old potentiometer P is replaced by the assembly 19.

*** The old variator is no longer available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 21, the screws and the technical instructions.

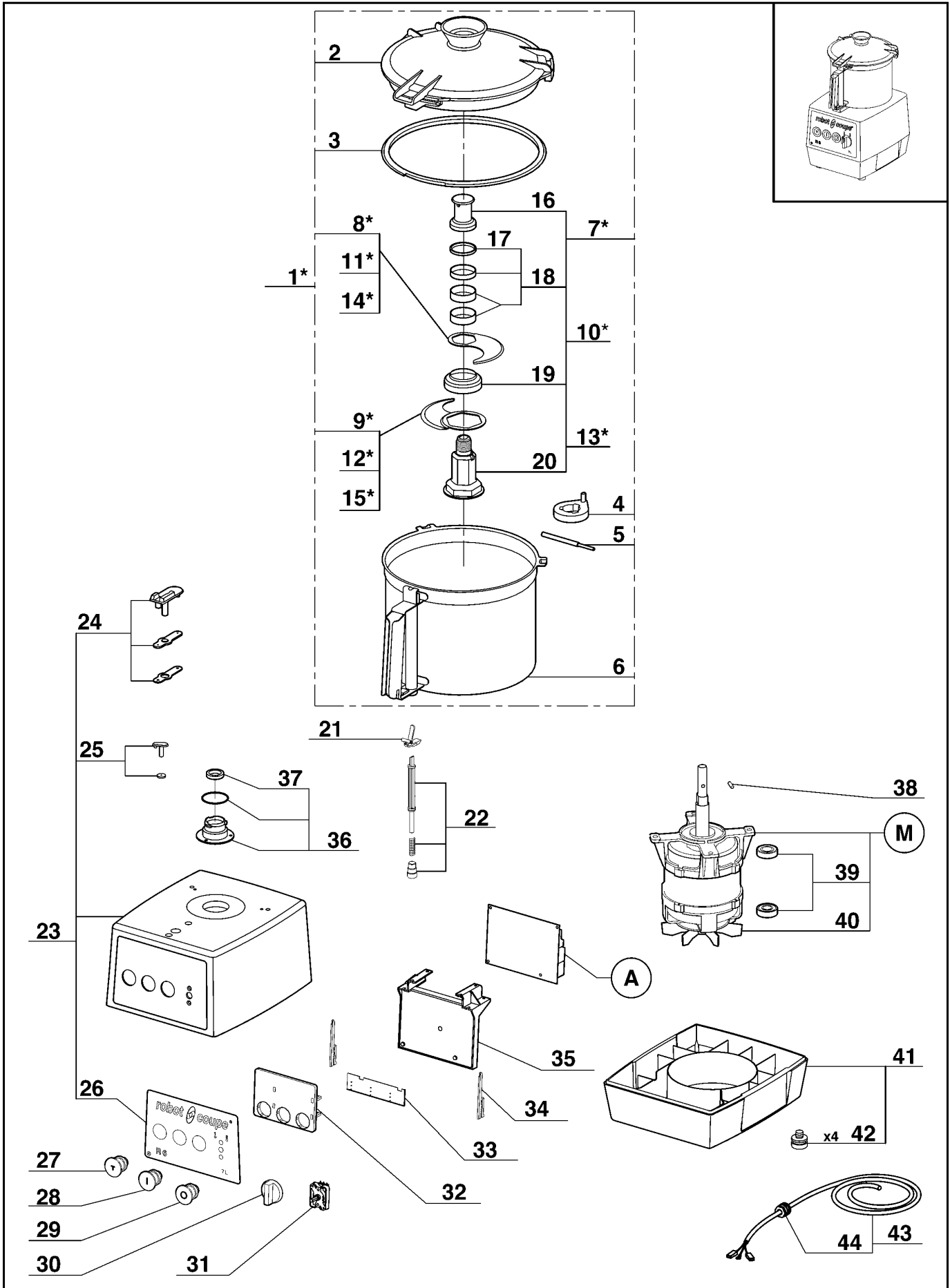
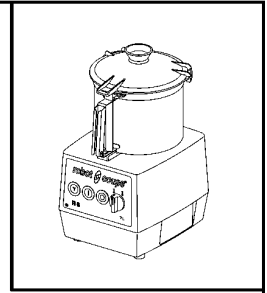
CAUTION : If your machine is equipped with the potentiometer P, then order in addition the new potentiometer item 19.

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUTEAU LISSE	STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
8	29 595	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
11	117 703	CLAVETTE	KEY
13	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
14	406 279	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
16	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
17	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
18	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
19	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
20	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
21	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
22	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
23*	27 121*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
24*	27 351*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
25	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
26	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
27	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
28	303 009	MOTEUR	MOTOR
29	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
30	105 885	VENTILATEUR	FAN
31	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
32	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)

A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	N°de série / Serial number							
		140*				567			
		A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2
24 336	230/50-60/1	503 978				39 978			
24 337 UK		503 126	29 581	117 706	39 975	39 979	29 620	39 977	39 972
24 338 Aust		504 289				39 980			

* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACE VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 567.
 * IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 567.



* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 128*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADES TOOL
5	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
6	117 107	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
7*	27 124*	COUTEAU CR LISSE	STRAIGHT BLADE KNIFE CR
8*	117 033*	LAME SUP CR LISSE	UPPER BLADE CR STRAIGHT
9*	117 032*	LAME INF CR LISSE	LOWER BLADE CR STRAIGHT
10*	27 125*	COUTEAU CR CRANTE	SERRATED BLADE KNIFE CR
11*	117 035*	LAME SUP CR CRANTE	UPPER BLADE CR SERRATED
12*	117 038*	LAME INF CR CRANTE	LOWER BLADE CR SERRATED
13*	27 352*	COUTEAU CR DENTE	FINE SERRATED BLADE CR
14*	106 519*	LAME SUP CR DENTE	UPPER BLADE CR FINE SERRATED
15*	106 520*	LAME INF CR DENTE	LOWER BLADE CR FINE SERRATED
16	102 073	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
17	117 031	BAGUE PLASTIQUE 5mm	PLASTIC RING 5mm
18	39 835	ENS. BAGUES COUTEAU	ST RING ASSEMBLY
19	117 029	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
20	103 904	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
21	39 827	ENS. GACHETTE CUVE R 502	SPRING CATCH ASSEMBLY
22	39 475	ENS. TIGE SECURITE R 602	SAFETY ROAD ASSEMBLY
23	29 351	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
24	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
25	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
26	401 548	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
27	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
28	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
29	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
30	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
31	117 792	COMMUTATEUR	COMMUATOR
32	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
33	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
34	117 703	CLAVETTE	KEY
35	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
36	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
37	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
38	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
39	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
40	105 885	VENTILATEUR	FAN
41	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
42	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT
43	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
44	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF

A

PLATINE

POWER CIRCUIT BOARD

M

MOTEUR

MOTOR

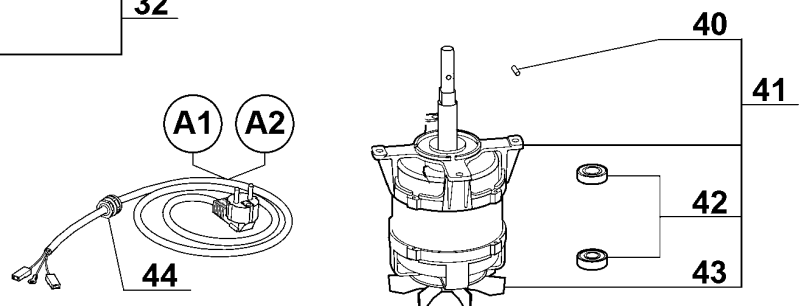
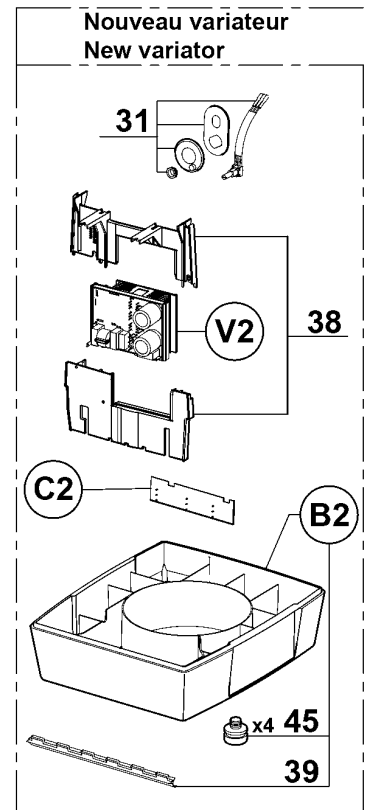
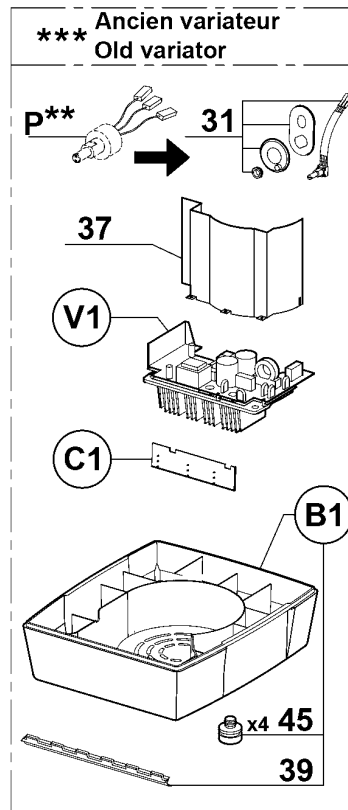
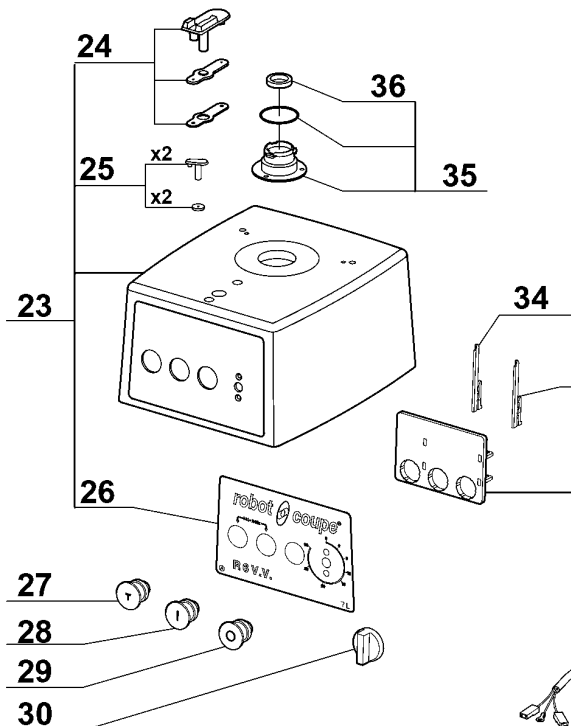
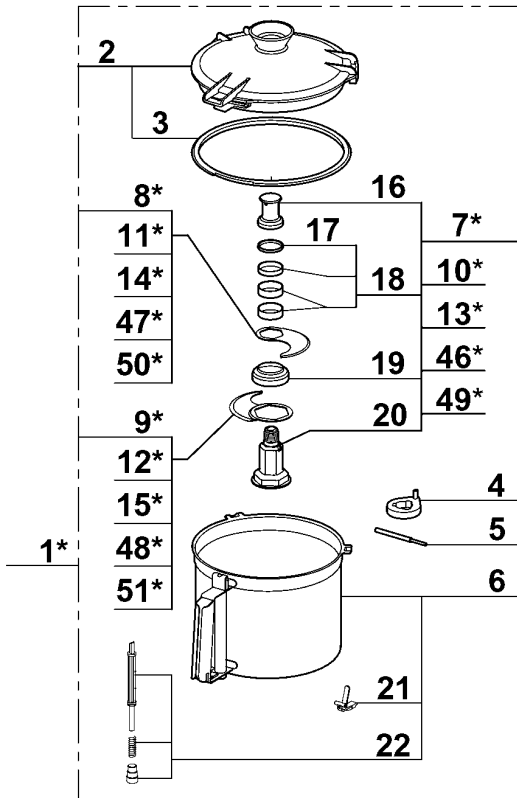
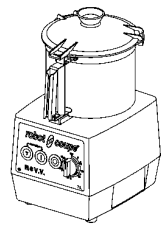
Machine	Voltage	A	M
24 315 UK	400/50/3	102 600	303 051
24 314			
24 316	220/60/3	112 600	303 052
24 317	230/400/50/3		303 114

R 6 V.V.A

N° de série / Serial number

- 129 - - - - -

- 570 - - - - -



** L'ancien potentiomètre P est remplacé par l'ensemble 31.

L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 38, les vis et la notice.

ATTENTION : Si votre appareil est équipé du potentiomètre P, alors commander en plus le nouveau potentiomètre 31.

** The old potentiometer P is replaced by the assembly 31.

*** The old variator is no longer available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 38, the screws and the technical instructions.

CAUTION : If your machine is equipped with the potentiometer P, then order in addition the new potentiometer item 31.

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
1*	27 128*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADE TOOL
5	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
6	117 107	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
7*	27 122*	ENS. COUTEAU LISSE DROIT	SMOOTH STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
8*	117 037*	LAME SUP. LISSE DROITE	UPPER SMOOTH STRAIGHT BLADE
9*	117 036*	LAME INF. LISSE DROITE	LOWER SMOOTH STRAIGHT BLADE
10*	27 124*	ENS. COUTEAU LISSE CROISSANT	SMOOTH GROWING BLADE ASSEMBLY
11*	117 033*	LAME SUP. LISSE CROISSANT	UPPER SMOOTH GROWING BLADE
12*	117 032*	LAME INF. LISSE CROISSANT	LOWER SMOOTH GROWING BLADE
13*	27 123*	ENS. COUTEAU CRANTE DROIT	SERRATED STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
14*	117 039*	LAME SUP. CRANTE DROIT	UPPER SERRATED STRAIGHT BLADE
15*	117 038*	LAME INF. CRANTE DROIT	LOWER SERRATED STRAIGHT BLADE
16	102 073	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
17	117 031	BAGUE PLASTIQUE 5mm	PLASTIC RING 5mm
18	39 835	ENS. BAGUES COUTEAU	BLADE RING ASSEMBLY
19	117 029	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
20	103 904	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
21	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
22	39 475	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
23	29 583	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
24	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
25	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
26	401 565	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
27	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
28	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
29	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
30	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
31	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
32	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
34	117 703	CLAVETTE	KEY
35	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
36	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
37	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
38	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
39	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
40	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
41	303 009	MOTEUR	MOTOR
42	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
43	105 885	VENTILATEUR	FAN
44	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
45	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)
46	27 125	ENS. COUTEAU CRANTE CROISSANT	SERRATED GROWING BLADE ASSEMBLY
47	117 035	LAME SUP. CRANTE CROISSANT	UPPER SERRATED GROWING BLADE
48	117 034	LAME INF. CRANTE CROISSANT	LOWER SERRATED GROWING BLADE
49	27 352	ENS. COUTEAU DENTE CROISSANT	FINE SERRATED GROWING BLADE ASSEMBLY
50	106 519	LAME SUP. DENTE CROISSANT	UPPER FINE SERRATED GROWING BLADE
51	106 520	LAME INF. DENTE CROISSANT	LOWER FINE SERRATED GROWING BLADE

Index	Désignation	Description
A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	N°de série / Serial number							
		129*				570			
		A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2
24 305 UK	200-230/50-60/1	503 126	29 581	117 706	39 975	39 979	29 620	39 977	39 972
24 306 Aust		504 289				39 980			
24 304		503 978				39 978			
24 308		502 067				117 711			
24 307 JAP		-	39 991						

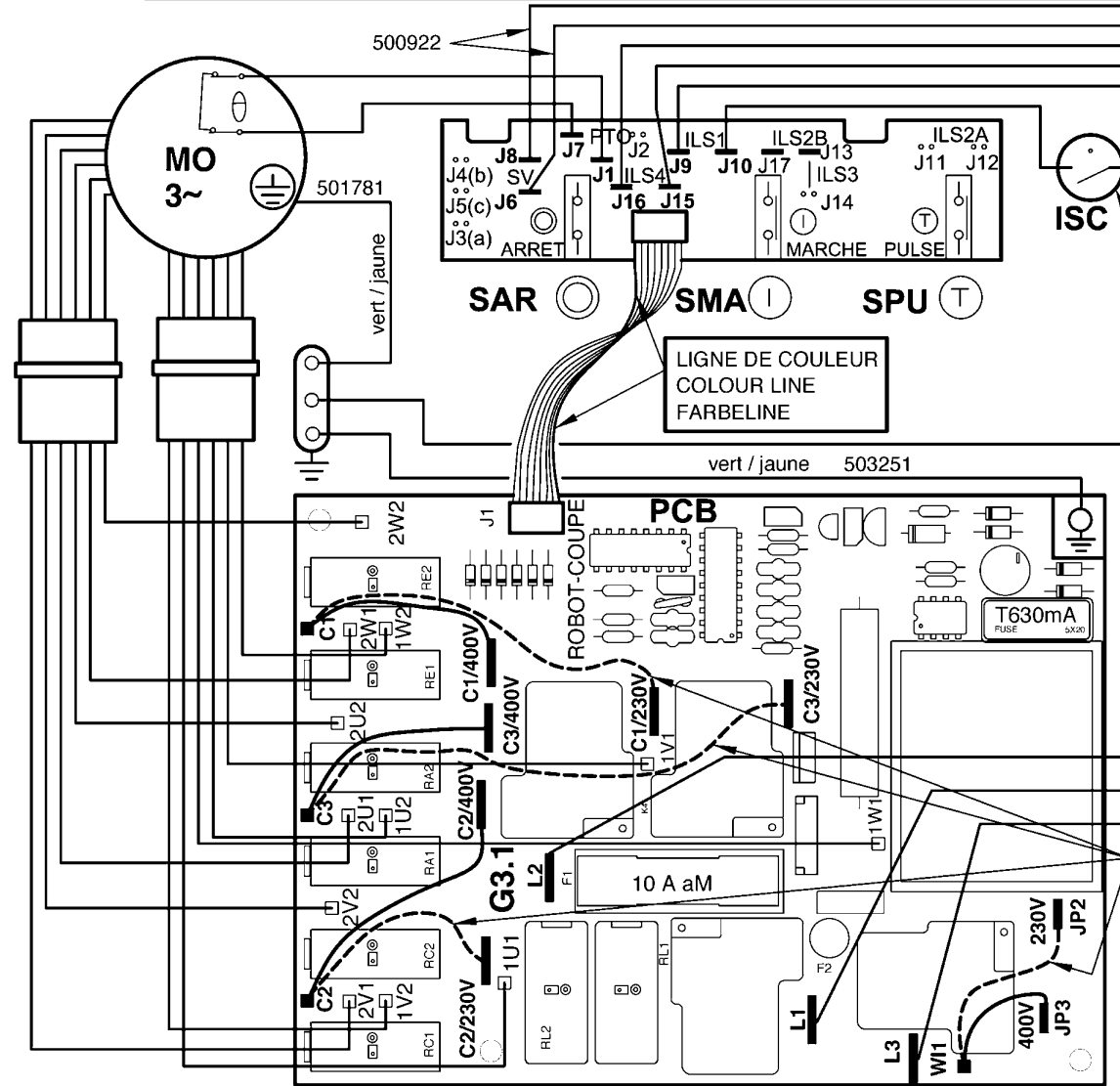
* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACÉ VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 570.
 * IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 570.

BLIXER 5A Plus - BLIXER 6A - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 502E - R 602D - R 602E 230/400V-50Hz 3~
 SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier que les fils d'adaptation à la tension de votre réseau sont correctement positionnés (voir tableau ci-contre).
Caution : Check that the wires which allow the adaptation to the supply voltage are on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis : Unbedingt prüfen, ob die Drähte zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert sind (Tafel gegenüber).

Fil Wire Leitung	Connecté sur / Anschließben auf	
	230V	400V
WI1	JP2	JP3
C1	C1/230V	C1/400V
C2	C2/230V	C2/400V
C3	C3/230V	C3/400V



	Français	English	Deutsch
ISC	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Kutterdeckel
ISP	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 a et R 602 a	Safety switch vegetables slicer only present in R 502 a - R 602 a	Sicherheitschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 502 a und R 602 a
MO	Moteur	Motor	Motor
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
SV	Selecteur de vitesse	Speed selector	Geschwindigkeitschalter
	● 1 Petite vitesse	Low speed	Kleine Geschwindigkeit
	● 2 Grande vitesse	High speed	Grosse Geschwindigkeit
⊕	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG

4 fils à commuter suivant la tension d'alimentation.
 4 wires to connect according supply voltage.
 4 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung.

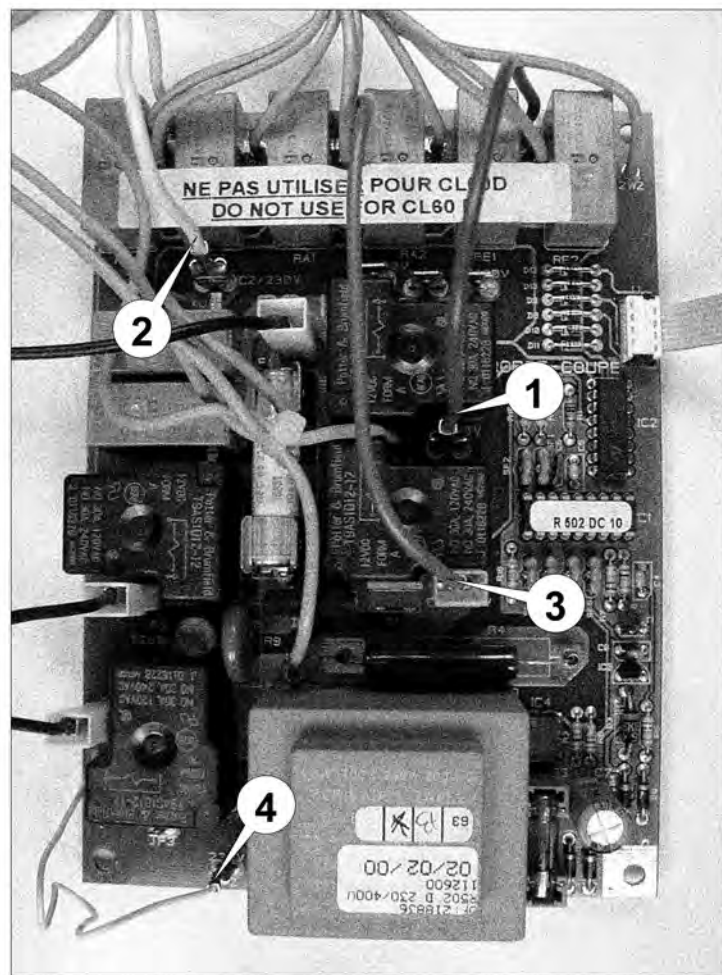
Blixer 5A Plus - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 602D

230/400V - 50Hz - 3~

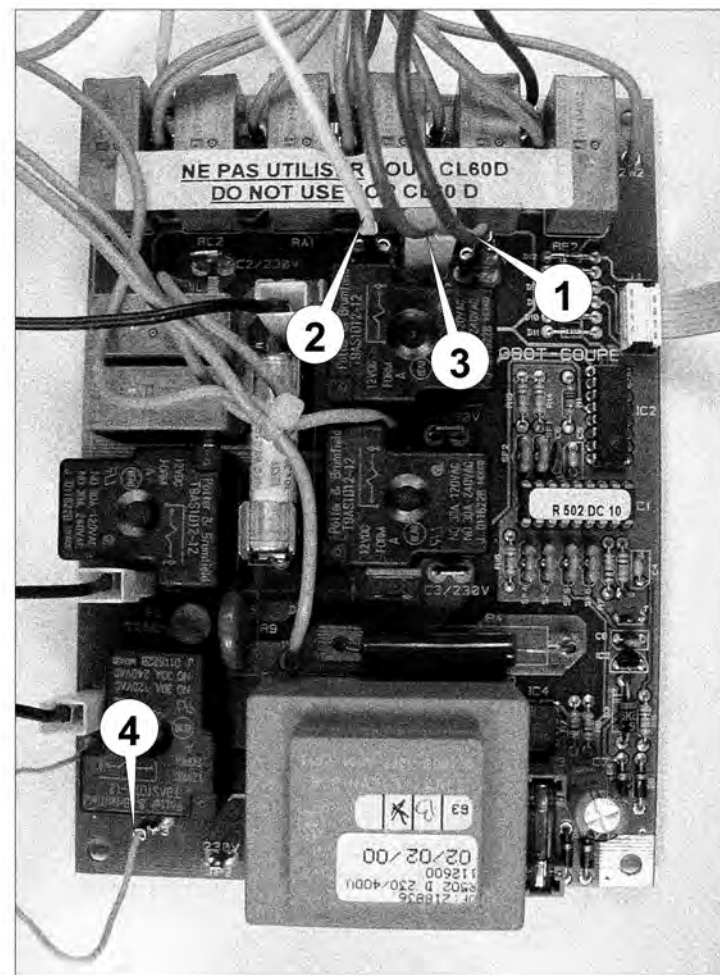
ATTENTION : Il y a 4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.

CAUTION : There are 4 wires to connect according to the supply voltage.

230 V / 50 Hz / 3~



400 V / 50 Hz / 3~



SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

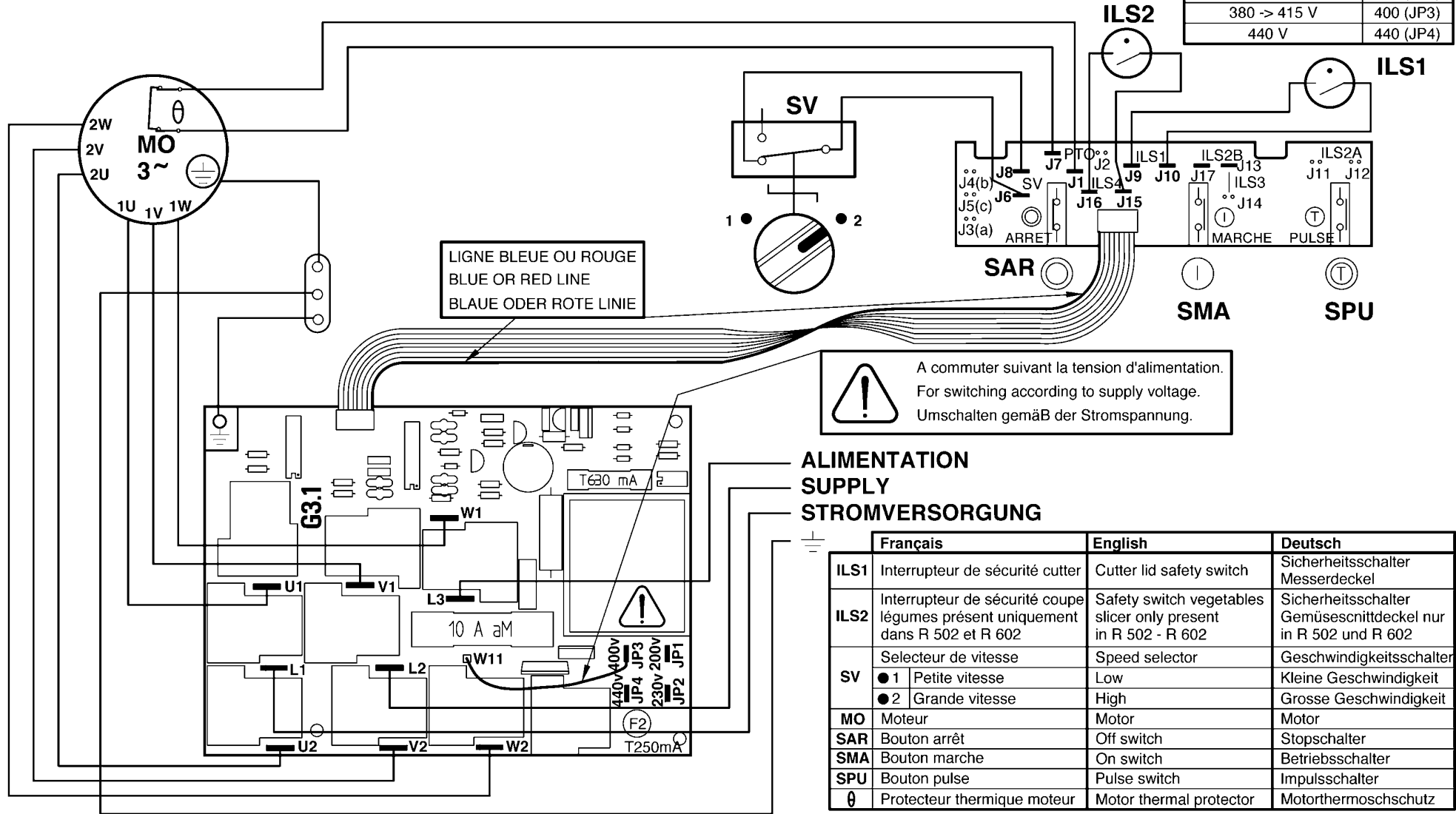
ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important
Précautions
Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



LIGNE BLEUE OU ROUGE
BLUE OR RED LINE
BLAUE ODER ROTE LINIE

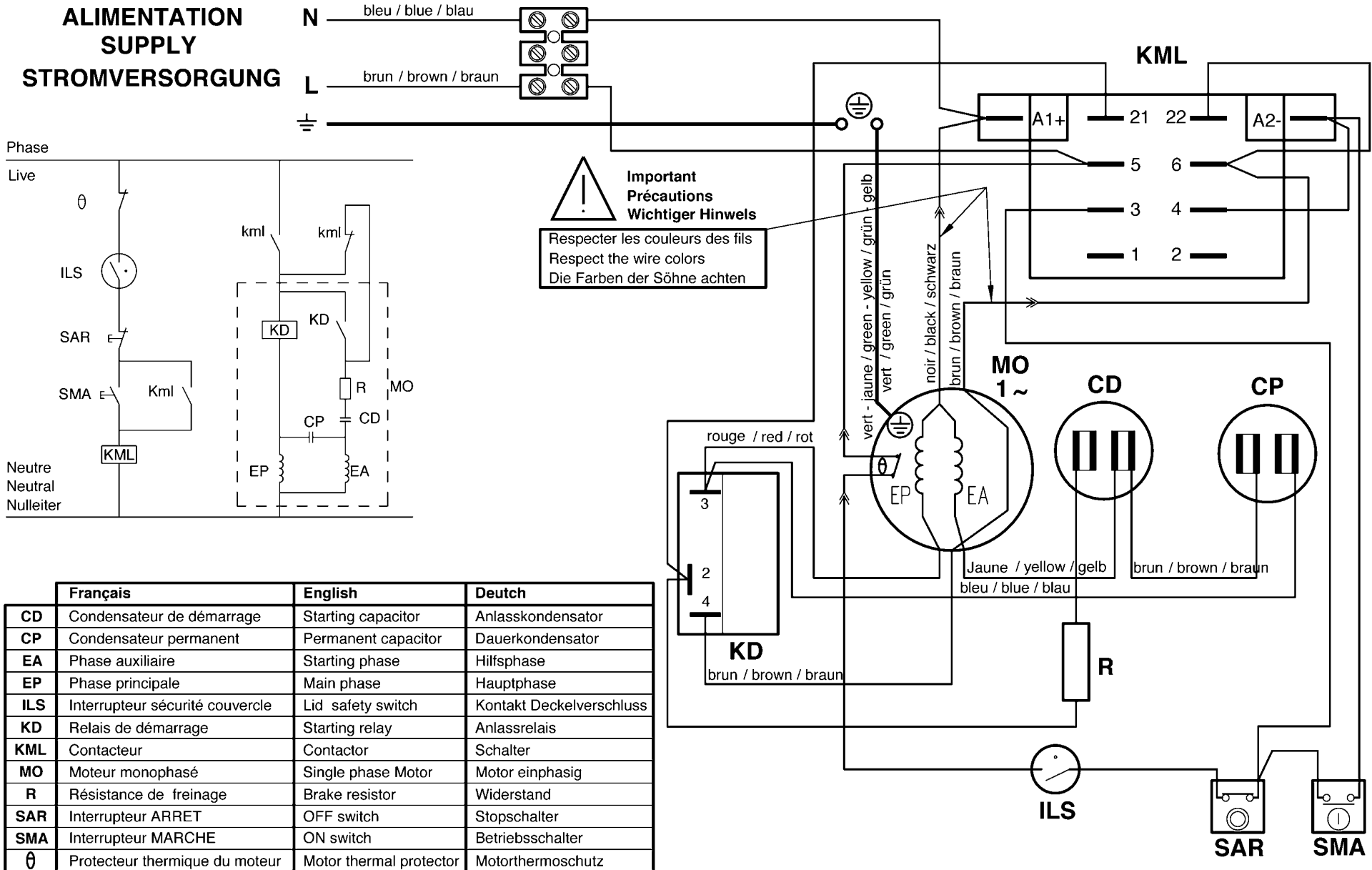
A commuter suivant la tension d'alimentation.
For switching according to supply voltage.
Umschalten gemäß der Stromspannung.

ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG

	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
ILS2	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 et R 602	Safety switch vegetables slicer only present in R 502 - R 602	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 502 und R 602
SV	Selecteur de vitesse ● 1 Petite vitesse ● 2 Grande vitesse	Speed selector Low High	Geschwindigkeitsschalter Kleine Geschwindigkeit Grosse Geschwindigkeit
MO	Moteur	Motor	Motor
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R 5 - R 5a - R 5 Plus - R 5a Plus

220-240V/50Hz 220V/60Hz 1~
ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



	Français	English	Deutch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
CP	Condensateur permanent	Permanent capacitor	Dauerkondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ILS	Interrupteur sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt Deckelverschluss
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
KML	Contacteur	Contacteur	Schalter
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor einphasig
R	Résistance de freinage	Brake resistor	Widerstand
SAR	Interrupteur ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Interrupteur MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
θ	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

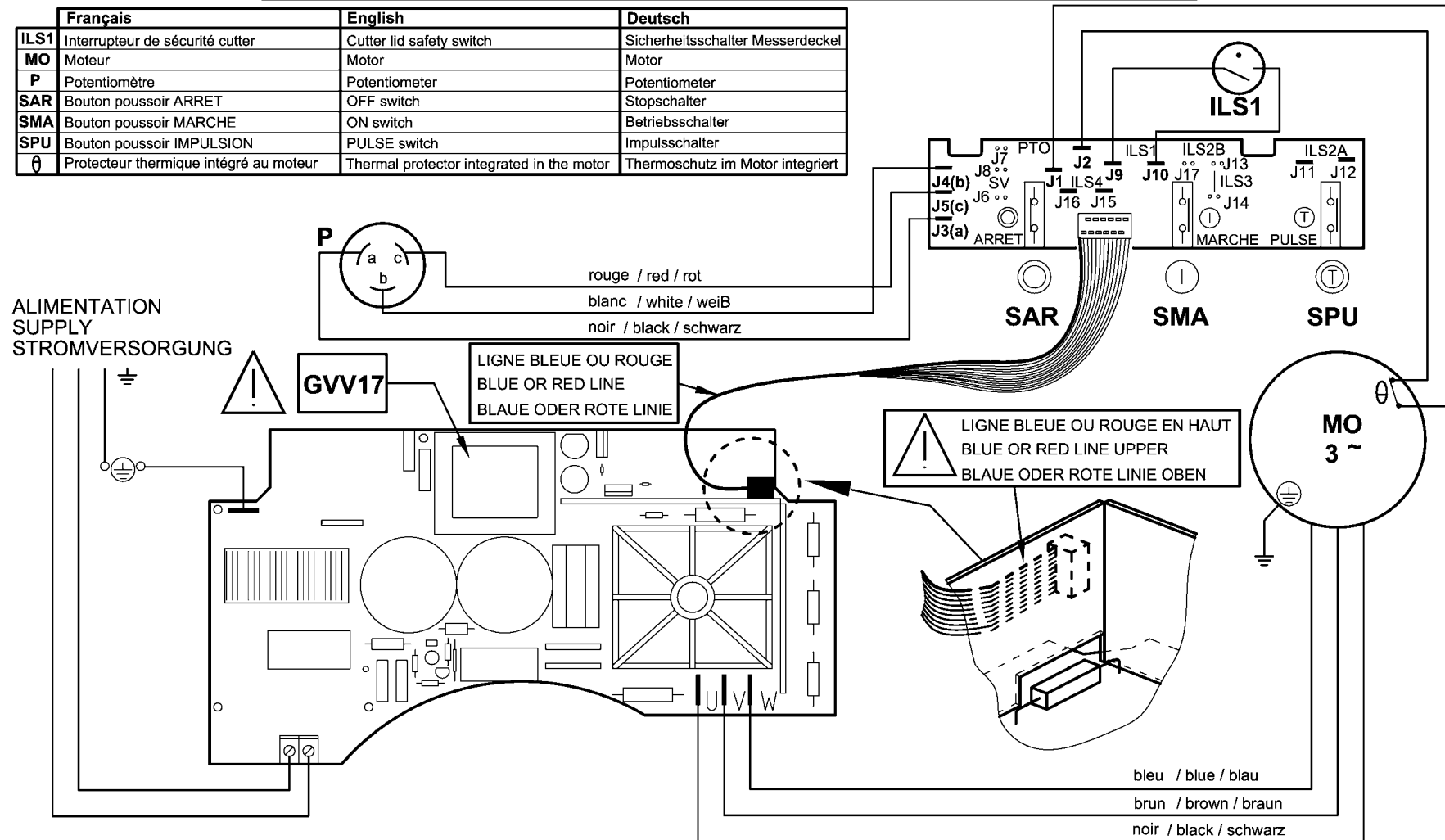
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Caution : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHE	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	Impulsschalter
⊕	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermoschutz im Motor integriert



R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

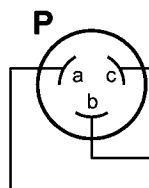
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



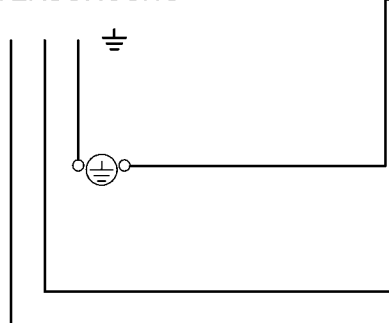
Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Cautions : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch	Impulsschalter
⊕	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert



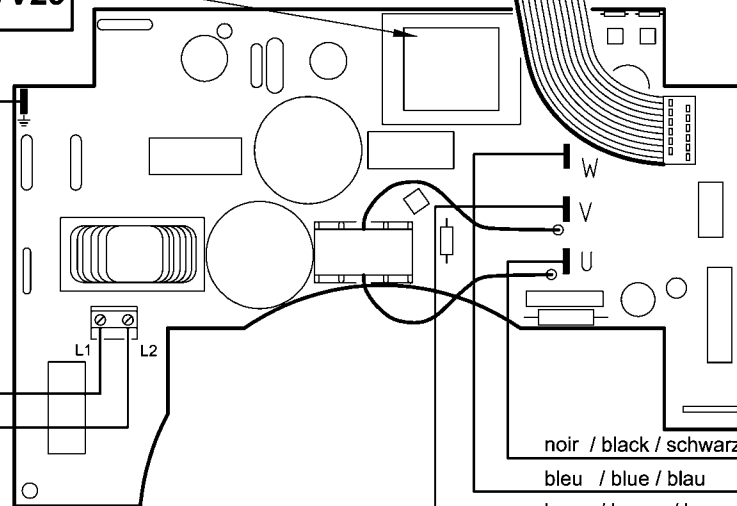
rouge / red / rot
 blanc / white / weiß
 noir / black / schwarz

ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG



GVV29

LIGNE BLEUE OU ROUGE
 BLUE OR RED LINE
 BLAUE ODER ROTE LINIE



noir / black / schwarz
 bleu / blue / blau
 brun / brown / braun



robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**
48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15 - Fax: 01 43 74 36 26
Email: international@robot-coupe.com

Delegación comercial en España:
Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel.: (93) 741 10 23 - Fax: (93) 741 12 73
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Service Clients Belgique
26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Fax : (071) 59 36 04
Email : info@robot-coupe.be

Robot-Coupe Italia srl
Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10 - Fax: 051 72 68 12
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com